

ODVJETNIČKI URED – STUDIO LEGALE
VUKSANOVIĆ
ODVJETNICA PETRA VUKSANOVIĆ
Blaža Polića 4, 51000 Rijeka, HR
Tel.: 051/338-913; fax: 051/215-137; GSM: 098/375-668
E-mail: odvjetnicki.ured.vuksanovic@gmail.com

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC RIJEKA

25-10-2017

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 110-01/17-26/68
UR BROJ 101-06-17-217

FINANCIJSKA AGENCIJA
Regionalni centar Rijeka
Ovrha na novčanin predstavljajući
FINANCIJSKA AGENCIJA
24-10-2017

Vjerovnik: Metal One UK Ltd.
OIB: 386308
Mid City Place, 71 High Holborn, London WC1V 6BA, UK
Dužnik: MGK-pack d.d.
OIB: 09381762740
Kukuljanovo 349, 51227, Kukuljanovo
Radi: prijave tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku

Sukladno zaključku Trgovačkog suda u Rijeci, posl.br. St-503/17-37 vjerovnik Metal One UK Ltd. ovim putem dostavlja ovjereni prijevod isprava koje su priložene uz prijavu a sukladno čl. 36. Stečajnog zakona.

U Rijeci, 24. listopada 2017.g.

Vjerovnik p.p.
ODVJETNIK - AVVOCATO
Petra Vuksanović
Blaža Polića 4, 51000 RIJEKA
Tel: 051/ 338 913. Mob: 098/ 375 668

Prilog:

- Revidirane obračunske tablice
- izvodi iz računa za MGK-pack d.d.
- Račun od 23.11.2015.g.
- Ugovor o prodaji br. MGKQ-15-700 rev 1
- POMOĆ

Ovaj prijevod sastoji se od
3 stranice, 3 lista
Broj: Ov-84/17
Datum: 24.10.2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika na hrvatski jezik

IZVODI IZ RAČUNA

**Statement of Account for MGK-Pack d.d
as @ 19 September'17**

Description	Date	Amount	Curr.	Balance	Curr.
INVOICE: 92006520	12.9.2015	39.631,13	EUR	39.631,13	EUR
PMNT FROM MGK-PACK D.D. INV. 92006520	9.3.2016	-5.000,00	EUR	34.631,13	EUR
BALANCE PMNT - MGK-PACK D.D. INV. 92006520	9.3.2016	34.631,13	EUR	34.631,13	EUR
INTEREST 08 FEB - 09 MAR'16	9.3.2016	146,58	EUR		EUR
INTEREST 10 MAR - 28 APR'16	28.4.2016	214,38	EUR	34.992,09	EUR
PAYMENT PLAN INTEREST AS PER AGREEMENT 25.04.16	28.4.2016	-365,25	EUR	34.626,84	EUR
INTEREST 29 APR - 08 JUN'16	8.6.2016	175,03	EUR	34.801,87	EUR
INTEREST + PMNT FROM MGK-PACK	7.6.2016	-2.618,36	EUR	32.183,51	EUR
INTEREST 09 JUN - 12 JUL'16	12.7.2016	134,91	EUR	32.318,42	EUR
INTEREST 13 JUL - 11 SEP'16	11.9.2016	227,22	EUR	32.545,64	EUR
MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	12.7.2016	-2.592,47	EUR	29.953,17	EUR
INTEREST 12 SEP - 09 NOV'16	9.11.2016	217,88	EUR	30.171,05	EUR
PMNT FROM MGK-PACK BALANCE + INT INV. 92007311	9.11.2016	-2.500,00	EUR	27.671,05	EUR
INTEREST 10 NOV - 22 DEC'16	22.12.2016	146,69	EUR	27.817,74	EUR
INTEREST PMNT RECEIVED 23DEC'16	23.12.2016	-2.000,00	EUR	25.817,74	EUR
INTEREST 23 DEC'16 - 09 MAY'17	9.5.2017	458,35	EUR	26.276,09	EUR
PMNT FROM MGK-PACK INV. 92007108	8.5.2017	-2.000,00	EUR	24.276,09	EUR
INTEREST 10 MAY -07 JUL'17	7.7.2017	176,58	EUR	24.452,67	EUR
PMNT FROM MGK-PACK INV. 92007108	7.7.2017	-2.000,00	EUR	22.452,67	EUR
Balance b/f				22.452,67	EUR

Note: Balance EXCLUDES interest due from 7 July onwards.
Interest due up to 6 September = **EUR168.86**



Assignment	Reference	DocumentNo	Type	Clmg doc.	Text	Doc. Date	Pstng Date
0092006520	0000345865	100000236	RV	1400000068		12.9.2015	31.12.2015
	PMNT FROM MGK-PA	1400000068	DZ	1400000068	PMNT FROM MGK-PACK D.D. INV. 92006520	9.3.2016	9.3.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000068	DZ	1400000190	BALANCE PMNT - MGK-PACK D.D. INV. 92006520	9.3.2016	9.3.2016
GM1A000650	INV 92006988 MG-	100001307	SA	100001578	PAYMENT PLAN INTEREST AS PER AGREEMENT 25.04.16	25.4.2016	25.4.2016
	INTEREST PMNT FR	100001280	SA	100001578	INTEREST PMNT FROM MGK-PACK	28.4.2016	28.4.2016
GM1A000650	INTEREST PMNT FR	100001279	SA	100001578	INTEREST PMNT FROM MGK-PACK	28.4.2016	28.4.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000190	DZ	1400000190	PMNT FROM MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	7.6.2016	7.6.2016
GM1A000650	INTEREST PMNT FR	100001743	SA	100001744	INTEREST PMNT FROM MGK-PACK	7.6.2016	7.6.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000190	DZ	1400000190	INTEREST FROM MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	7.6.2016	7.6.2016
	INV 92007066 MGK	1800000049	DR	1400000190	INV 92007066 MGK PACK INT MAY16	7.6.2016	7.6.2016
GM1A000650	INTEREST PMNT FR	100001744	SA	100001744	INTEREST PMNT FROM MGK-PACK	7.6.2016	7.6.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000190	DZ	100003027	BALANCE - MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	7.6.2016	7.6.2016
	PAYMENT PLAN INT	100001578	SA	100001578	PAYMENT PLAN INTEREST AS PER AGREEMENT 25.04.16	8.6.2016	8.6.2016
GM1A000650	PAYMENT PLAN INT	100001578	SA	100001578	PAYMENT PLAN INTEREST AS PER AGREEMENT 25.04.16	8.6.2016	8.6.2016
	INV. 92007108 TO	100001992	SA	100003027	INV. 92007108 TO MGK-PACK INTEREST PLAN AS PER AGR	1.7.2016	1.7.2016
	BALANCE - MGK-PA	100002854	SA	100003024	BALANCE - MGK-PACK INTEREST	1.7.2016	1.10.2016
GM1A000650	BALANCE - MGK-PA	100003024	SA	100003024	BALANCE - MGK-PACK INTEREST	1.7.2016	1.10.2016
	INV. 92007108 TO	1400000216	DZ	100003027	MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	12.7.2016	12.7.2016
	INV. 92007108 TO	1400000216	DZ	1400000327	BALANCE - MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	12.7.2016	12.7.2016
GM1A000650	BALANCE - MGK-PA	100003027	SA	100003027	BALANCE - MGK-PACK INTEREST	12.7.2016	1.10.2016
	PMNT FROM MGK-PA	100002684	SA	100002685	INV. 92007108 TO MGK-PACK INTEREST PLAN AS PER AGR	19.9.2016	19.9.2016
	PMNT FROM MGK-PA	100002685	SA	100002685	INV. 92007108 TO MGK-PACK INTEREST PLAN AS PER AGR	19.9.2016	19.9.2016
GM1A000650	INV. 92007311 MG	1800000088	DR	1400000327	INV. 92007311 MGK-PACK INTEREST PLAN 13JUL-10NOV16	1.11.2016	1.11.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000327	DZ	1400000327	PMNT FROM MGK-PACK BALANCE + INT INV. 92007311	9.11.2016	9.11.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000327	DZ	1400000327	INTEREST RECEIVED RE. PAYMENT PLAN INV. 92007311	9.11.2016	9.11.2016
GM1A000650	PMNT FROM MGK-PA	1400000327	DZ	1400000405	BALANCE DUE FROM MGK-PACK	9.11.2016	9.11.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000405	DZ	1400000405	PMNT FROM MGK-PACK INTEREST + PART PAYMENT	23.12.2016	23.12.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000405	DZ	1400000405	INTEREST PMNT RECEIVED 23DEC'16	23.12.2016	23.12.2016
GM1A000650	INV. 92007417 MG	1800000095	DR	1400000405	INV. 92007417 MGK PACK INTERST PAYMENT	23.12.2016	23.12.2016
	PMNT FROM MGK-PA	1400000405	DZ	100004745	BALANCE DUE FROM MGK-PACK	23.12.2016	23.12.2016
	WRITE OFF MGK-PA	100004745	SA	100004745	WRITE OFF MGK-PACK BAL RECEIVABLE 92006520	31.3.2017	31.3.2017
GM1A000650	PMNT FROM MGK-PA	100005393	SA		PMNT FROM MGK-PACK INV. 92007108	8.5.2017	8.5.2017
	PMNT FROM MGK-PA	100005951	SA		PMNT FROM MGK-PACK INV. 92007108	7.7.2017	7.7.2017

Period	Amnt in loc cur.	Cost	Amount in DC	Contr.	Cearing
15.2.2016	28.828,87 GBP		39.631,13 EUR		9.3.2016
9.3.2016	-28.828,87 GBP		-39.631,13 EUR		9.3.2016
15.2.2016	26.784,75 GBP		34.631,13 EUR		7.6.2016 34.631,13
25.4.2016	287,87 GBP		365,25 EUR		8.6.2016
28.4.2016	-170,11 GBP		-218,67 EUR		8.6.2016
28.4.2016	-114,03 GBP		-146,58 EUR		8.6.2016
7.6.2016	-26.784,75 GBP		-34.631,13 EUR		7.6.2016
7.6.2016	-2.024,15 GBP		-2.618,36 EUR		7.6.2016
7.6.2016	-91,50 GBP		-118,36 EUR		7.6.2016
7.6.2016	91,50 GBP		118,36 EUR		7.6.2016
7.6.2016	2.024,15 GBP		2.618,36 EUR		7.6.2016
15.2.2016	24.839,29 GBP		32.131,13 EUR		1.10.2016
8.6.2016	-287,87 GBP		-365,25 EUR		8.6.2016
8.6.2016	284,14 GBP		365,25 EUR		8.6.2016
1.7.2016	76,70 GBP		92,47 EUR		1.10.2016
1.7.2016	2.698,67 GBP		0,00 EUR		1.10.2016
1.7.2016	-2.698,67 GBP		0,00 EUR		1.10.2016
15.2.2016	-27.614,66 GBP		-32.223,60 EUR		1.10.2016
15.2.2016	25.392,99 GBP		29.631,13 EUR		9.11.2016
12.7.2016	2.698,67 GBP		0,00 EUR		1.10.2016
19.9.2016	2.698,67 GBP		0,00 EUR		19.9.2016
19.9.2016	-2.698,67 GBP		0,00 EUR		19.9.2016
9.11.2016	483,74 GBP		539,92 EUR		9.11.2016
9.11.2016	-25.392,99 GBP		-29.631,13 EUR		9.11.2016
9.11.2016	-483,74 GBP		-539,92 EUR		9.11.2016
15.2.2016	24.618,66 GBP		27.671,05 EUR		23.12.2016
23.12.2016	-24.618,66 GBP		-27.671,05 EUR		23.12.2016
23.12.2016	-406,29 GBP		-483,74 EUR		23.12.2016
23.12.2016	406,29 GBP		483,74 EUR		23.12.2016
15.2.2016	21.967,41 GBP		26.154,79 EUR		31.3.2017
31.3.2017	-21.967,41 GBP		-26.154,79 EUR		31.3.2017
8.5.2017	-1.691,92 GBP		-2.000,00 EUR		
7.7.2017	-1.756,26 GBP		-2.000,00 EUR		

**Izvodi iz računa za MGK-Pack d.d
na dan 19 Rujna 2017**

OPIS	Datum	Iznos	Valuta	Saldo	Valuta
RAČUN: 92006520	12.9.2015	39.631,13	EUR	39.631,13	EUR
UPLATA ZA MGK-PACK D.D. RAČUN. 92006520	9.3.2016	-5.000,00	EUR	34.631,13	EUR
SALDO UPLATA - MGK-PACK D.D. RAČUN. 92006520	9.3.2016	34.631,13	EUR	34.631,13	EUR
KAMATE 08.02 - 09.03.2016	9.3.2016	146,58	EUR		EUR
KAMATE 10.03 - 28.04. 2016	28.4.2016	214,38	EUR	34.992,09	EUR
PLAĆANJE KAMATA PO DOGOVORU OD 25.04.2016	28.4.2016	-365,25	EUR	34.626,84	EUR
KAMATA 29.04 - 08.06.2016	8.6.2016	175,03	EUR	34.801,87	EUR
KAMATE + UPLATA OD MGK-PACK	7.6.2016	-2.618,36	EUR	32.183,51	EUR
KAMATE 09.06. - 12.07.2016	12.7.2016	134,91	EUR	32.318,42	EUR
KAMATE 13.07. - 11.09.2016	11.9.2016	227,22	EUR	32.545,64	EUR
MGK-PACK KAMATE + DIO UPLATE	12.7.2016	-2.592,47	EUR	29.953,17	EUR
KAMATE 12.09. - 09.10.2016	9.11.2016	217,88	EUR	30.171,05	EUR
UPLATA OD MGK-PACK SALDO + KAMATE RAČUN. 92007311	9.11.2016	-2.500,00	EUR	27.671,05	EUR
KAMATE 10.10. - 22.12.2016	22.12.2016	146,69	EUR	27.817,74	EUR
UPLATA KAMATA ZAPRIMLJENA 23.12.2016	23.12.2016	-2.000,00	EUR	25.817,74	EUR
KAMATE 23.12.2016 - 09.05.2017	9.5.2017	458,35	EUR	26.276,09	EUR
UPLATA OD MGK-PACK RAČUN. 92007108	8.5.2017	-2.000,00	EUR	24.276,09	EUR
KAMATA 10.05 - 07.07.2017	7.7.2017	176,58	EUR	24.452,67	EUR
UPLATA OD MGK-PACK RAČUN. 92007108	7.7.2017	-2.000,00	EUR	22.452,67	EUR

SALDO b/f

22.452,67 EUR

Napomena: Saldo ne uključuje kamate dospjele od 7 srpnja nadalje.
Dospjele kamate na dan 06. rujna = EUR168.86

24.10.2017.g.

Dospijeće

Dat. Dok. Dat kreir.

Tekst

Kirish. dok.

Broj Dokumenta Tip

Osoba

0092006520	0000345865	100000236	RV	1400000068	UPLATA OD MGK-PACK D.D. RAČUN. 92006520	12.9.2015	31.12.2015	15.2.2016
		140000068	DZ	1400000068	UPLATA OD MGK-PACK D.D. RAČUN. 92006520	9.3.2016	9.3.2016	9.3.2016
		140000068	DZ	1400000190	SALDO UPLATA - MGK-PACK D.D. RAČUN. 92006520	9.3.2016	9.3.2016	15.2.2016
		100001307	SA	100001578	PLAĆANJE KAMATA PO DOGOVORU OD 25.04.2016	25.4.2016	25.4.2016	25.4.2016
GM1A000650		100001280	SA	100001578	UPLATA KAMATA OD MGK-PACK	28.4.2016	28.4.2016	28.4.2016
GM1A000650		100001279	SA	100001578	UPLATA KAMATA ODMGK-PACK	28.4.2016	28.4.2016	28.4.2016
		1400000190	DZ	1400000190	UPLATA OD MGK-PACK KAMATA + DIO GLAVNICE	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
		100001743	SA	100001744	UPLATA KAMATA OD MGK-PACK	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
		1400000190	DZ	1400000190	UPLATA KAMATA OD MGK-PACK KAMATA + DIO GLAVNICE	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
GM1A000650		1800000049	DR	1400000190	RAČUN 92007066 MGK PACK KAMATE SVIBANJ 2016	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
		100001744	SA	100001744	UPLATA KAMATA OD MGK-PACK	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
		1400000190	DZ	100003027	SALDO - MGK-PACK KAMATE + DIO GLAVNICE	7.6.2016	7.6.2016	15.2.2016
		100001578	SA	100001578	PLAĆANJE KAMATA PO DOGOVORU OD 25.04.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
		100001578	SA	100001578	PLAĆANJE KAMATA PO DOGOVORU OD 25.04.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
GM1A000650		100001992	SA	100003027	RAČUN. 92007108 OD MGK-PACK PLAĆANJE KAMATA PO DOG	1.7.2016	1.7.2016	1.7.2016
		100002854	SA	100003024	SALDO - MGK-PACK KAMATE	1.7.2016	1.10.2016	1.7.2016
		100003024	SA	100003024	SALDO - MGK-PACK KAMATE	1.7.2016	1.10.2016	1.7.2016
GM1A000650		1400000216	DZ	100003027	MGK-PACK KAMATE + DIO GLAVNICE	12.7.2016	12.7.2016	15.2.2016
		1400000216	DZ	1400000327	SALDO - MGK-PACK KAMATE + DIO GLAVNICE	12.7.2016	12.7.2016	15.2.2016
		100003027	SA	100003027	SALDO - MGK-PACK KAMATE	12.7.2016	1.10.2016	12.7.2016
GM1A000650		100002684	SA	100002685	RČN. 92007108 OD MGK-PACK PACK PLAĆANJE KAMATA PO DOG	19.9.2016	19.9.2016	19.9.2016
GM1A000650		100002685	SA	100002685	RČN. 92007108 OD MGK-PACK PACK PLAĆANJE KAMATA PO DOG	19.9.2016	19.9.2016	19.9.2016
GM1A000650		1800000088	DR	1400000327	RČN. 92007311 MGK-PACK KAMATE PLAN 13SRPANJ-10STUD16	1.11.2016	1.11.2016	9.11.2016
		1400000327	DZ	1400000327	UPLATA OD MGK-PACK SALDO + KAMATE RČN. 92007311	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016
		1400000327	DZ	1400000327	ZAPRIMLJENA KAMATA PLAN UPLATE RČN. 92007311	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016
GM1A000650		1400000327	DZ	1400000405	SALDO OD MGK-PACK	9.11.2016	9.11.2016	15.2.2016
		1400000405	DZ	1400000405	UPLATA OD MGK-PACK KAMATE + DIO GLAVNICE	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
		1400000405	DZ	1400000405	ZAPRIMLJENA KAMATA ZA 23PROSINAC16	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
GM1A000650		1800000095	DR	1400000405	RČN. 92007417 MGK PACK UPLATA KAMATA	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
		1400000405	DZ	100004745	SALDO MGK-PACK	23.12.2016	23.12.2016	15.2.2016
		100004745	SA	100004745	OTPIS MGK-PACK SALDO POTRAŽIVANJA 92006520	31.3.2017	31.3.2017	31.3.2017
		100005393	SA		UPLATA OD MGK-PACK RČN. 92007108	8.5.2017	8.5.2017	8.5.2017
		100005951	SA		UPLATA OD MGK-PACK RČN. 92007108	7.7.2017	7.7.2017	7.7.2017



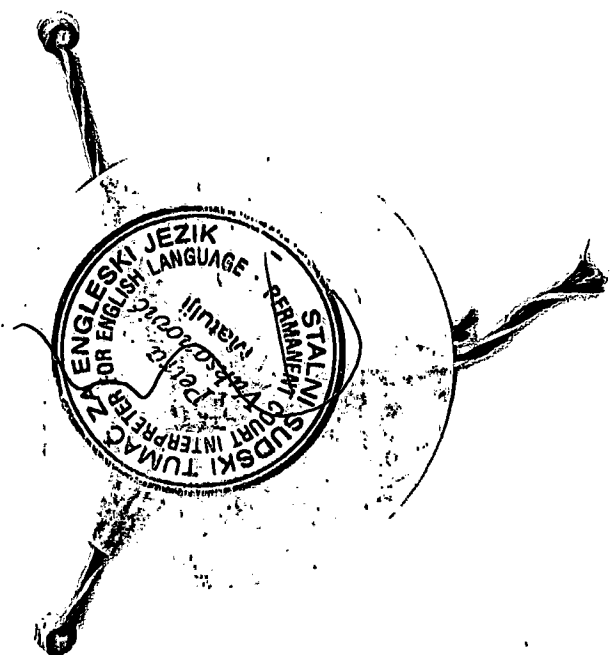
Iskustva Valuta	Iskustva Valuta	Iskustva Valuta	Iskustva Valuta	Iskustva Valuta	Iskustva Valuta
28.828,87 GBP	39.631,13 EUR	9.3.2016	9.3.2016	9.3.2016	9.3.2016
-28.828,87 GBP	-39.631,13 EUR	9.3.2016	9.3.2016	9.3.2016	9.3.2016
26.784,75 GBP	34.631,13 EUR	7.6.2016	34.631,13	7.6.2016	34.631,13
287,87 GBP	365,25 EUR	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
-170,11 GBP	-218,67 EUR	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
-114,03 GBP	-146,58 EUR	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
-26.784,75 GBP	-34.631,13 EUR	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
-2.024,15 GBP	-2.618,36 EUR	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
-91,50 GBP	-118,36 EUR	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
91,50 GBP	118,36 EUR	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
2.024,15 GBP	2.618,36 EUR	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016	7.6.2016
24.839,29 GBP	32.131,13 EUR	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016
-287,87 GBP	-365,25 EUR	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
284,14 GBP	365,25 EUR	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016	8.6.2016
76,70 GBP	92,47 EUR	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016
2.698,67 GBP	0,00 EUR	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016
-2.698,67 GBP	0,00 EUR	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016
-27.614,66 GBP	-32.223,60 EUR	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016
25.392,99 GBP	29.631,13 EUR	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016
2.698,67 GBP	0,00 EUR	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016	1.10.2016
2.698,67 GBP	0,00 EUR	19.9.2016	19.9.2016	19.9.2016	19.9.2016
-2.698,67 GBP	0,00 EUR	19.9.2016	19.9.2016	19.9.2016	19.9.2016
483,74 GBP	539,92 EUR	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016
-25.392,99 GBP	-29.631,13 EUR	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016
-483,74 GBP	-539,92 EUR	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016	9.11.2016
24.618,66 GBP	27.671,05 EUR	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
24.618,66 GBP	27.671,05 EUR	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
-406,29 GBP	-483,74 EUR	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
406,29 GBP	483,74 EUR	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016	23.12.2016
21.967,41 GBP	26.154,79 EUR	31.3.2017	31.3.2017	31.3.2017	31.3.2017
-21.967,41 GBP	-26.154,79 EUR	31.3.2017	31.3.2017	31.3.2017	31.3.2017
-1.691,92 GBP	-2.000,00 EUR				
-1.756,26 GBP	-2.000,00 EUR				



Ja, Petra Vuksanović, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana Rješenjem Županijskog suda u Rijeci, Br.: 4. Su.-192/2014 od 25. travnja 2014.g., potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

*Rijeka, 24. listopada 2017.g.
Broj: Ov-84/2017*





Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice, 1 lista
Broj: Ov-86/17
Datum: 24.10.2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika na hrvatski jezik

RAČUN

COMMERCIAL INVOICE

8th Floor
Mid City Place
71 High Holborn
London
WC1V 6BA

Telephone
+44 (0)20 7025 3194

Facsimile
+44 (0)20 7025 3236

Website
www.mtlo.co.jp

MGK-pack.d.d
Kukuljanovo 349, p.p. 23
HR-51227 Kukuljanovo
Croatia

VAT REGISTRATION NO.: 09381762740

VAT REGISTRATION NO.: GB830427158

INVOICE DATE: 23.11.2015	INVOICE NUMBER: 92006520	CONTRACT REFERENCE: MGKQ-15-700
VESSEL: NAN HANG 737	PORT OF DISCHARGE: CY RIJEKA, CROATIA	PURCHASE ORDER NO.: 2067
DATE OF SHIPMENT: 12.09.2015	TERMS OF PAYMENT: TTR 90 DAYS AFTER ARRIVAL / DUE DATE: 07.02.2016	

DESCRIPTION	QUANTITY (MT)	PRICE PER MT (EURO/MT)	TOTAL (EURO)
GOODS DESCRIPTION:			
ELECTROLYTIC TINPLATE JIS G3303, PASSIVATION 311			
0.150MM x 925MM x 780MM (2.0/2.0 TH620 CA)	9.180	€ 845.00	€ 7,757.10
0.155MM x 872MM x 826MM (2.0/2.0 TH620 CA)	12.087	€ 835.00	€ 10,092.85
0.155MM x 878MM x 925MM (2.8/2.8 TH550 CA)	13.032	€ 852.00	€ 11,103.26
0.155MM x 904MM x 854MM (2.8/2.8 TH550 CA)	12.533	€ 852.00	€ 10,678.12
ARRIVAL DATE IN RIJEKA - 09.11.2015			
TOTAL CIF CY RIJEKA	46.832		€ 39,631.13
Name of Manufacturer: Hainan Haiwoo Tinplate Industry Co., Ltd. Origin of Goods : CHINA			
PLEASE REMIT TO: BANK OF TOKYO MITSUBISHI LONDON BRANCH ACCOUNT NO.: 00282329 ACCOUNT NAME: METAL ONE UK LTD. SWIFT CODE: BOTKGB2L IBAN: GB55BOTK60010900262329			
TOTAL CIF CY RIJEKA, CROATIA			€ 39,631.13

For and on behalf of
METAL ONE UK LTD

GRAHAM BARNHURST
Manager

Stranica 1 od 1
Broj: Ov-86/17
Datum: 24.10.2017

Metal One

Metal One UK Ltd
8 kat
Mid City Place

KOMERCIJALNI RAČUN

71 High Holborn
London

WC1v6BA

Telefon: +44 (0)20 7025 3194

Fax: +44(0)20 7052 3236

Stranica internet

www.mtlo.co.jp

MGK-pack d.d.

Kukuljanovo 349, p.p. 23

HR-51227 Kukuljanovo

Hrvatska

PDV IDENTIFIKACIJSKI BROJ: 09381762740

PDV IDENTIFIKACIJSKI BROJ: GB830427158

DATUM RAČUNA 23.11.2015	BROJ RAČUNA 92006520	BROJ UGOVORA MGKQ-15-700
BROD NAN HANG 737	LUKA ISTOVARA GRAD RIJEKA, HRVATSKA	BROJ NARUĐBE 2067
DATUM ISPORUKE 12.09.2015	ROK PLAĆANJA TTR 90 DANA OD DANA DOSTAVE/ DATUM DOSPIJEĆA: 07.01.2016	

OPIS	KOLIČINA (MT)	CIJENA PO MT (EURO/MT)	UKUPNO (EURO)
OPIS PROIZVODA:			
ELEKTROLITSKI BIJELI LIM JIS G3303, PASSIVATION 311			
0.150MM x 925MM x 780MM (2.0/2.0 TH620 CA)	9.180	845,00	€7.757,10
0.155MM x 872MM x 826MM (2.0/2.0 TH620 CA)	12.087	835,00	€10.092,65
0.155MM x 878MM x 925MM (2.0/2.0 TH550 CA)	13.032	852,00	€11.103,26
0.155MM x 904MM x 854MM (2.0/2.0 TH550 CA)	12.533	852,00	€10.678,12
DATUM DOLAZKA U RIJECI - 09.11.2015			
UKUPNO CIF GRAD RIJEKA	46.832		€39.631,13
Ime Proizvođača: Hainan Haiwoo Tinplate Industry Co., Ltd Porijeklo proizvoda: KINA			
MOLIMO DOZNAČITI: BANK OF TOKYO MITSUBISHI LONDON BRANCH Br. računa: 00262329 Ime računa: METAL ONE UK LTD. SWIFT KOD: BOTKGB2L IBAN:GB55BOTK60010900262329			
UKUPNO CIF GRAD RIJEKA, HRVATSKA			€39.631,13

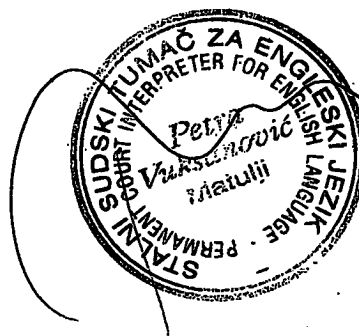
Za i u ime
METAL ONE UK LTD
/potpis/
Direktor GRAHM BARNHURST

Sjedište: Mid City Place, 71 High Holborn, London WC1V 6BA, Registrirano u Engleskoj Br. 04386308



Ja, Petra Vuksanović, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana Rješenjem Županijskog suda u Rijeci, Br.: 4. Su.-192/2014 od 25. travnja 2014.g., potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

Rijeka, 24. listopada 2017.g.
Broj: Ov-86/2017





Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice, 1 lista
Broj: Ov-85/17
Datum: 24.10.2017.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika na hrvatski jezik

UGOVOR O PRODAJI

Metal One

Metal One (UK) Ltd : Mid City Place, High Holborn, London WC1V 6BA
Telephone 020 7025 3192 ; Facsimile 020 7025 3236

ORIGINAL

CONTRACT OF SALE

REVISION

Metal One (UK) Ltd as Seller hereby confirms the sale to the undermentioned Buyer of the following goods (the 'Goods') on the terms and conditions given below INCLUDING ALL THOSE PRINTED ON THE REVERSE SIDE HEREOF, which are expressly agreed to, understood and made a part of this Contract:

BUYER'S NAME & ADDRESS MGK-pack d.d. Kukuljanovo 349, p.p. 23 HR-51227 Kukuljanovo Croatia		SELLER'S DEPT. MGKQ	DATE 11.08.2016	
		SELLER'S CONTRACT NO. MGKQ-15-700 rev 1	BUYER'S REF NO. 2087	
MATERIAL	COMMODITY & QUALITY	QUANTITY (MT)	UNIT PRICE (EURO/MT)	AMOUNT (EURO)
MILL'S OPTION	ELECTROLYTIC TINPLATE JIS G3303, PASSIVATION 311			
	DR9 (TH620) - CA - FS - E2.0/2.0 0.15*925*780	11	845.00	9,295.00
	DR8 (TH550) - CA - FS - E2.8/2.8 0.155*878*925	11	852.00	9,372.00
	DR8 (TH550) - CA - FS - E2.8/2.8 0.155*904*854	11	852.00	9,372.00
	DR9 (TH620) - CA - FS - E2.0/2.0 0.155*872*826	11	835.00	9,185.00
TOTAL, CIF CY RIJEKA, CROATIA		44		37,224.00
TERMS OF DELIVERY CIF CY RIJEKA, CROATIA		TIME OF SHIPMENT Shipment 2nd half August - September 2016		
PORT OF SHIPMENT HAIKOU, CHINA				
PORT OF DESTINATION RIJEKA, CROATIA				
INSPECTION MILL'S INSPECTION	PACKING MILL'S EXPORT PACKING GROSS WEIGHT: 1500-1600 kg per skid			
INSURANCE TO BE COVERED BY SELLER	SPECIAL TERMS & CONDITIONS • Delivery Allowance: +/- 10% • Invoicing by theoretical weight			
PAYMENT TTR 90 DAYS AFTER ARRIVAL AT RIJEKA	Remarks: Manufacturer (MILL): Hainan Haiwoo Tinplate Industry Co. Ltd			

Accepted and confirmed by

(BUYER)

(SELLER) Metal One (UK) Ltd

BY


KUKULJANOVO
CROATIA

BY

Metal One UK Ltd


S. Arimoto

Metal one

Metal one (UK) d.o.o.: Mid City Place, High Holborn, London WC1V 6BA

Telefon: 0207025319 Fax: 02070253236

UGOVORO O PRODAJI

Metal One (UK) d.o.o. kao Prodavatelj ovim putem potvrđuje prodaju niže navedenim Kupcu slijedećih proizvoda (Proizvodi) po dole navedenim odredbama i uvjetima UKLJUČUJUĆI ONE ŠTAMPANE NA POLEĐINI, na koje se stranke izričito slažu i shvaćaju te predstavljaju sastavni dio ovog Ugovora.

IME I ADRESA KUPCA

DEPT PRODAVATELJA

DATUM

MGK-pack d.d.
Kukuljanovo 349, p.p. 23
HR-51227 Kukuljanovo
Hrvatska

MGKQ

11.06.2015

BR. UGOVORA PRODAVATELJA
MGKQ-15-700 rev 1

BR. PREDMETA KUPCA
2067

MARUNG	PROIZVOD I QUALITETA	KOLIČINA	JEDINIČNA CIJENA	IZNOS
INSPEKCIJA MILL	ELEKTROLITSKI BIJELI LIM JIS G3303, PASSIVATION 311	(MT)	(EURO/MT)	(EURO)
	DR9 (TH620) - CA - FS - E2.0/2.0 0.15*925*780	11	845,00	9.295,00
	DR8 (TH550) - CA - FS - E 2.8/2.8 0.155*878*925	11	852,00	9.372,00
	DR8 (TH550) - CA - FS - E 2.8/2.8 0.155*878*854	11	852,00	9.372,00
	DR9 (TH620) - CA - FS - E2.0/2.0 0.155*872*826	11	835,00	9.185,00
		44		37.224,00

UVJETI ISPORUKE

GRAD RIJEKA, HRVATSKA

UKA ISPORUKE

HAIKOU, KINA

UKA DOSTAVE

RIJEKA, HRVATSKA

INSPEKCIJA

MILL'S INSPECTION

SIGURANJE

POKRIVATI ĆE PRODAVATELJ

LAČANJE

TTR 90 DANA NAKON ISPORUKE U RIJECI

DATUM ISPORUKE

Isporuka u drugoj polovici Kolovoza - Rujan 2015.g.

AMBALAŽA

MILL'S EXPORT AMBALAŽA

BRUTO TEŽINA: 1500-1600 kg po skid

POSEBNI UVJETI I ODREDBE

. Popust: +/- 10%

. Fakturiranje po teoretskoj težini

Napomene:

Proizvođač (Mill):

Hainan Haiwoo Inplate Industry Co. Ltd

Prihvaćeno i potvrđeno od strane
KUPCA

(PRODAVATELJA) Metal One (UK) Ltd

od (pečat i potpis)

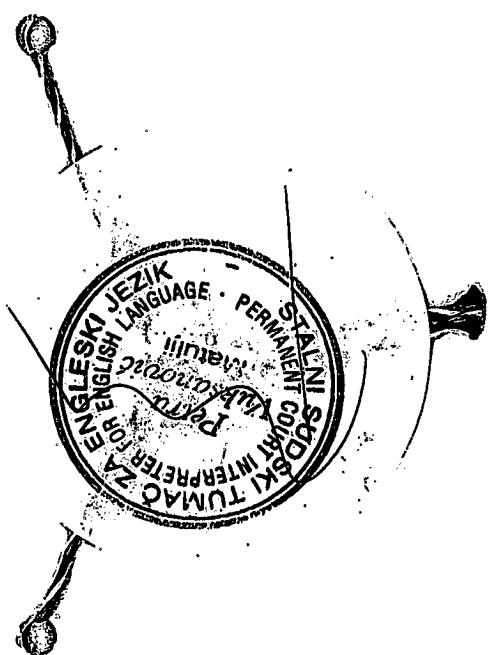
od (pečat i potpis)



Ja, Petra Vuksanović, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana Rješenjem Županijskog suda u Rijeci, Br.: 4. Su.-192/2014 od 25. travnja 2014.g., potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

Rijeka, 24. listopada 2017.g.
Broj: Ov-85/2017





Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice, 1 lista
Broj: Ov-88/17
Datum: 24.10.2017.g,

Ovjereni prijevod s engleskog jezika na hrvatski jezik

Punomoć



POWER OF ATTORNEY

I/We hereby authorize

Petra Vuksanović, attorney of law,
Blaža Polića 4, 51000 Rijeka, Croatia

To the appointed lawyer I/we give the general power of attorney in accordance with the procedural regulations concerning the scope and effects of the given power of attorney

To represent me legally

in the case Pre-bankruptcy proceeding

before Financial Agency, Commercial court in Rijeka

with the case number: St-503/17-37

on the proposal (lawsuit) of (mr./mrs) Metal One UK Ltd

against MGK-pack d.d.

for the payment Euro 22.621.54

For the purpose of representing in the abovementioned procedure before stated Court or administration,


I/we authorize her, in general, to undertake all legal actions required.

I/we also agree that, in the case of impediment, the attorney can be replaced by other substituting attorneys, nominated by the attorney herself, or she could be replaced by probationers/legal trainees working in the attorney's legal office.

I/we undertake to accept as legitimate all performed actions by her or by the substituting attorney, and to pay all the procedural and lawyers' fees.

In Rijeka, 24 October 2017

Metal One UK Ltd


Shu Arimoto
Chief Operating Officer

Punomoć

Ovlašćujemo da me zastupa

Petra Vuksanović, odvjetnica u Rijeci
Blaža Polića 4, 51000 Rijeka, Croatia

Imenovanoj odvjetnici dajem(o) opću punomoć s ovlaštenjima koja iz takve punomoći slijede po odgovarajućim postupovnim propisima o opsegu i učincima dane punomoći.

Da me zastupa

U postupku pred stečajnom

Pred Financijskom agencijom, Trgovačkim sudom u Rijeci

Pod poslovnim brojem St-503/17-37

na prijedlog (tužbu) (g./gđe) Metal One UK Ltd.

Protiv MGK-pack d.d.

Radi isplate 22.621,54 eura

Za zastupanje u gore navedenom postupku pred Sudom ili upravu

Ovlašćujem(o) da, općenito, poduzme sve potrebne pravne radnje

Također je ovlašćujem(o) da ju u slučaju spriječenosti zamijeni(e) drugi odvjetnici po njenom osobnom izboru ili odjvetnički vježbenici iz njezinog odvjetničkog ureda.

Obavezujem(o) se priznati kao pravovaljane sve poduzete radnje ili od strane zamjeničke punomoći, te podmiriti sve troškove postupka kao i nagradu odvjetnice.

U Rijeci, 24. Listopada 2017.g.

/Potpis i pečat/

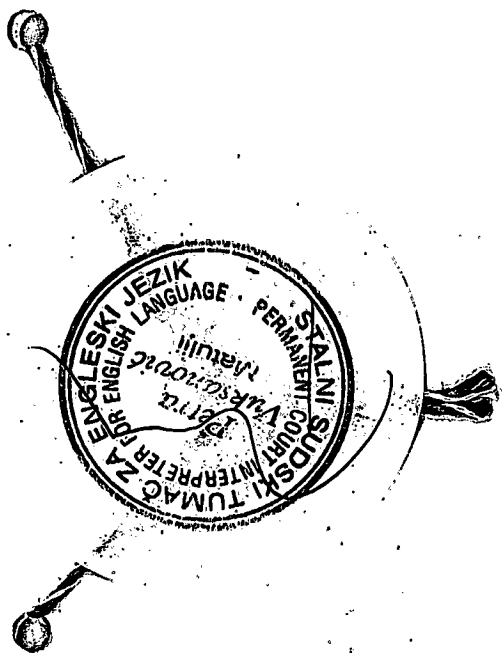




Ja, Petra Vuksanović, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana Rješenjem Županijskog suda u Rijeci, Br.: 4. Su.-192/2014 od 25. travnja 2014.g., potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

Rijeka, 24. listopada 2017.g.
Broj: Ov-88/2017





Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice, 1 lista
Broj: Ov-87/17
Datum: 24.10.2017.g,

Ovjereni prijevod s engleskog jezika na hrvatski jezik

REVIDIRANE OBRAČUNSKE TABLICE

MGK-Pack - revised interest and payment spreadsheet - as at 6 September 2017

Date	Starting balance EUR	Payment received	Days elapsed	Interest due at 4.5%pa EUR			
8.vij	39.631,13		0				
9.ožu	39.631,13	5.000,00	30	146,58			
28.tra	34.777,71	365,25	50	214,38			
8.lip	34.626,84	2.618,36	41	175,03			
12.srp	32.183,52	2.592,47	34	134,91			
12.ruj	29.725,95		62	227,22			
10.stu	29.953,17	2.500,00	59	217,88			
23.pro	27.671,05	2.000,00	43	146,69			
9.svi	25.817,75	2.000,00	144	458,35			
7.srp	24.276,10	2.000,00	59	176,58			
6.ruj	22.452,68	0,00	61	168,86	owing		
Balance	22.621,54						

MGK-Pack - revidirane obračunske tablice za kamate i uplate -na dan 6. rujna 2017.g.

Datum	Početni saldo EUR	Uplaćeni iznosi	Protjeklo vrijeme	Kamate od 4.5% za EUR			
8.vlj	39.631,13		0				
9.ožu	39.631,13	5.000,00	30	146,58			
28.tra	34.777,71	365,25	50	214,38			
8.lip	34.626,84	2.618,36	41	175,03			
12.srp	32.183,52	2.592,47	34	134,91			
12.ruj	29.725,95		62	227,22			
10.stu	29.953,17	2.500,00	59	217,88			
23.pro	27.671,05	2.000,00	43	146,69			
9.svi	25.817,75	2.000,00	144	458,35			
7.srp	24.276,10	2.000,00	59	176,58			
6.ruj	22.452,68	0,00	61	168,86	dugovanje		
Saldo	22.621,54						



Ja, Petra Vuksanović, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana Rješenjem Županijskog suda u Rijeci, Br.: 4. Su.-192/2014 od 25. travnja 2014.g., potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na engleskom jeziku.

Rijeka, 24. listopada 2017.g.
Broj: Ov-87/2017

